



**VALDIBIENA s.r.l.** Strada Vicinale Val di Biena, 3 – 53019 Castelnuovo Berardenga (SI)  
P.IVA. 00748480522 – +39 0577 352075 – info@gokart-siena.it – www.circuitodisiena.it

## DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ PER UTILIZZO KART PRIVATO E/O NOLEGGIO IN REGIME DI NOLEGGIO PISTA

Castelnuovo Berardenga (Siena), li \_\_\_\_\_

Il **sottoscritto** / *the undersigned* \_\_\_\_\_

**Nato il** / *born on* \_\_\_\_\_ **a** / *in* \_\_\_\_\_

e **residente a** / *and dwell in* \_\_\_\_\_

**Via** / *Street* \_\_\_\_\_

In proprio

In qualità di esercente la potestà genitoriale del minore: (compilare dati del minore)

Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_ Residenza \_\_\_\_\_

### DICHIARA DI ACCETTARE LE CONDIZIONI SOTTO ESPOSTE

*HE DECLARES TO ACCEPT THE CONDITIONS SPECIFIED HERE BELOW*

- 1) Di manlevare la Società VALDIBIENA S.r.l. nel modo più ampio per sé e per i suoi successori e aventi causa a qualsiasi titolo da ogni e qualsiasi obbligazione di corrispondere di alcun genere a titolo di risarcimento danni, indennizzi, rimborsi, ecc. nell'eventualità di un qualsiasi infortunio, qualunque sia la sua durata, il suo esito e le relative conseguenze che potessero occorrere a sé stesso durante le prove e competizioni.  
*To raise the company VALDIBIENA S.r.l. to the greatest extent for himself and his successors and assignees in any capacity from any kind of obligation to pay by way of damages, compensation and reimbursements, in case of any injury, whatever its duration, its outcome and its consequences that can happen to himself during the event.*
- 2) Di manlevare altresì nel modo più ampio sia in nome proprio che per i suoi successori ed aventi causa a qualsiasi titolo, la Società VALDIBIENA S.r.l. dalle pretese che potessero essere avanzate a qualsivoglia titolo da terzi in conseguenza di danni, incidenti o infortuni occorsi durante lo svolgimento delle prove e competizioni.  
*To raise the company VALDIBIENA s.r.l. to the greatest extent was in own name and for its successors and assignees to mean any title from claims that could be advanced in any capacity by third parties as a result of damage, incidents or accidents occurring during the event.*
- 3) Di risarcire eventuali danni causati ai mezzi o alle attrezzature per propria negligenza.  
*To compensate any damage to vehicles or equipment for its negligence*
- 4) Di aver preso visione di quanto sopra descritto e di accettarlo nella sua integrità.  
*To have read the above and to accept it in full*

Parte sottoscrittore dichiara espressamente di accettare le clausole di cui ai numeri 1, 2, 3 e 4 e che le stesse sono state comprese nel loro senso letterale e per gli effetti da esse scaturenti, oggetto di specifica e separata trattativa.

❖ **Firma / Signature** \_\_\_\_\_

**CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI:**  
Si autorizza l'utilizzo dei dati personali ai sensi degli Art. 11-20-28 L. 675/96

**AUTHORIZATION OF THE TREATMENT OF PERSONAL DATA:**  
*It authorizes the use of personal data in accordance with art. 1120-28 L.675/96*

PER ACCETTAZIONE DEL REGOLAMENTO SOPRA RIPORTATO E CONFERMA DI AVER PRESO ATTO DI OBBLIGHI E REGOLAMENTI ESPOSTI.  
*FOR ACCEPTANCE OF THE RULES ABOVE MENTIONED AND CONFIRMATION TO HAVING TAKING NOTE OF ANY OBLIGATIONS AND REGULATIONS EXPOSED.*

**Data /Date** \_\_\_\_\_ **Firma/Signature:** \_\_\_\_\_